

FERIA III Feria IV classis	WTOREK Feria IV klasy
--------------------------------------	---------------------------------

AD VESPERAS	NIESZPORY
Psalmi de Feria dicuntur sub una	Psalmy z dnia tygodnia odmawia się z jedną
Ant. Allelúia * allelúia, allelúia.	Ant. Alleluja, alleluja, alleluja.
Capitulum (Rom. 6, 9-10)	Kapitulum (Rz 6, 9-10)
Christus resurgens ex mórtuis iam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. R. Deo grátias.	Chrystus powstawszy z martwych więcej nie umiera i śmierć więcej już nad nim nie zapanuje. Bo że umarł dla grzechu, raz umarł, a że żyje, żyje Bogu. W. Bogu niech będą dzięki.
Resp. br.	Resp. kr. (Łk 24, 34)
Surrexit Dóminus vere, * allelúia, allelúia. R. Surrexit Dóminus vere, * allelúia, allelúia. V. Et appáruit Simóni. R. Allelúia, allelúia. V. Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto. R. Surrexit Dóminus vere, * allelúia, allelúia.	Zmartwychwstał Pan prawdziwie, * alleluja, alleluja. W. Zmartwychwstał Pan prawdziwie, * alleluja, alleluja. K. I ukazał się Szymonowi. W. Alleluja, alleluja.
Hymnus	Hymn (VI w.)

Ad cœnam Agni prôvidi, Et stolis albis cándidi, Post tránsitum maris Rubri, Christo canámus Príncipi.	Przy świętej uczcie Baranka, Odziani w szaty godowe, Czerwone morze przeszedłszy, Śpiewajmy ku czci Chrystusa!
Cuius corpus sanctíssimum, In ara crucis tórridum, Cruóre eius róseo Gustándo vívimus Deo.	To Jego litość bez granic Krew świętą daje do picia, Ofiarnik-miłość zaś żertwę Z świętego ciała sprawuje.
Protécti Paschæ véspere A devastánte Angelo, Erépti de duríssimo Pharaónis império.	Podwoje krwią naznaczone Niszczący Anioł omija; Rozdarte morze ucieka; Wrogowie toną w topieli!
Iam Pascha nostrum Christus est, Qui immolátus Agnus est, Sinceritátis ázyma, Caro eius oblata est.	Nam teraz Chrystus jest Paschą, Paschalną On też ofiarą; A dla dusz czystych od winy Przaśnikiem czystym świętości.
O vere digna hóstia, Per quam fracta sunt tártara, Redémpta plebs captiváta, Réddita vitæ præmia.	Prawdziwa z nieba ofiario, Przed którą moce drżą piekła! Już prysły śmierci kajdany, Wrócone życiu radości!
Consúrgit Christus túmulo, Victor redit de bárathro, Tyránnum trudens vínculo, Et Paradísus réserans.	Zwycięzca, Chrystus, nad piekłem Zwycięstwa znaki rozwija; Otworzył niebo prowadzi Ciemności króla we więzach.

Quaesumus, Auctor ómnium, In hoc pascháli gáudio, Ab omni mortis ímpetu Tuum defénde pópulum.	Byś dla dusz zawsze, o Jezu, Paschalną został radością, Od śmierci grzechów straszliwej Zbaw tych, co życiu wróciłeś!
Glória tibi Dómine, Qui surrexísti a mórtuis, Cum Patre et Sancto Spírиту, In sempitéerna sæcula. Amen.	Niech chwała będzie Ci, Ojcze, I Synu z martwych powstały, I Duchu, Dawco radości, Przez wszystkie wieki bez końca. Amen.
V. Mane nobíscum, Dómine, allelúia. R. Quóniam advesperáscit, allelúia.	K. Zostań z nami, Panie, alleluja. W. Gdyż ma się ku wieczorowi, alleluja. Łk 24, 29

Ad Magnificat Ant. Cum venerit Paráclitus † Spírítus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de iustítia, et de iudício, allelúia.	Ant. do Magnificat Gdy przyjdzie ów Duch prawdy, przekona świat o grzechu, o sprawiedliwości i o sądzie, alleluja. J 16, 13. 8
--	---

Oratio	Oracja
Deus, qui fidélium mentes uníus éfficis voluntátis : † da pópulis tuis id amáre quod præcipis, id desideráre quod promíttis ; * ut inter mundánas varietátes ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gáudia. Per Dóminum.	Boże, który sprawiasz, że umysły wiernych mają jedną wolę; daj ludom Twoim to miłować co nakazujesz, tego pragnąć co obiecujesz, abyśmy wśród zmienności światowych tam utkwili nasze serca, gdzie są prawdziwe radości. Przez Pana.